

PL Zanim zaczniemy układać płytki stopnic z kąpinosem, należy pamiętać o odpowiedniej konstrukcji podłoża i wykonaniu wszystkich warstw podkładowych i izolacyjnych. Nasze produkty należy układać używając specjalnych materiałów o wysokich parametrach technicznych. Powinny to być przede wszystkim elastyczne masy klejące do płytek mrozoodpornych, masy trwałe plastyczne do szczelin dylatacyjnych i elastyczne fugi. Szczególnie dotyczy to ułożenia na zewnątrz.

Spełnienie zaleceń wykonawczych i materiałowych gwarantuje wieloletnie i bezawaryjne użytkowanie. Przypomnijmy, że nasze produkty można stosować zarówno na schody lub tarasy zadaszone, jak i odkryte. Powierzchnie te są narażone na opady atmosferyczne, skoki temperatur i naciski mechaniczne.

Nasze płytki, przy prawidłowym montażu gwarantują bezpieczne użytkowanie, zarówno schodów, jak i tarasów.

EN/ Before starting to lay curved treads, consider the correct surface structure and laying of all substrate and insulation layers. Lay our products using special materials with good technical parameters. Above all else, these should be flexible adhesives for frostproof tiles, flexible sealants for expansion joints and flexible joints. This applies especially to the outdoor installation of tiles.

Meeting assembly and material-related guidelines guarantees many years of reliable use. Bear in mind that our products can be used for stairs

or roofed/open-air terraces. Such surfaces are exposed to precipitation, temperature fluctuations and mechanical stress.

When installed properly, our tiles guarantee safe usage of both stairs and terraces.

D/ Bevor Sie mit dem Verlegen der Trittschritte mit Wassernase beginnen, achten Sie bitte darauf, dass eine entsprechende Untergrundkonstruktion errichtet und alle notwendigen Grundier- und Isolierschichten verlegt worden sind. Unsere Produkte sind in Verbindung mit hochwertigen Werkstoffen mit hohen technischen Parametern zu verlegen. Zu diesen gehören u.a. alle elastischen Klebstoffmassen für frostbeständige Fliesen, elastische Dichtmassen für Dehnungsfugen und Elastikfugen. Das trifft insbesondere bei Verlegung im Außenbereich zu.

Die Einhaltung der Montage und Werkstoffempfehlungen garantiert jahrelange und störungsfreie Nutzung. Unsere Produkte können sowohl auf Treppen oder Terrassen im Außen- als auch im Innenbereich eingesetzt werden. Diese Oberflächen sind Witterung, Temperaturschwankungen und mechanischer Beanspruchung ausgesetzt.

Bei sachgemäßer Montage garantieren unsere Flächen eine sichere Nutzung der Treppen und Terrassen.

RU/ Прежде чем начать укладывать плитку для проступней с кипиносом, следует пом-

нить о соответствующей конструкции основания и выполнении всех грунтовочных и изоляционных слоев. Наша продукция следует укладывать с помощью специальных материалов с высокими техническими параметрами. Это должны быть прежде всего эластичные клеевые массы для морозостойкой плитки, эластичные герметики для деформационных и эластичных швов. Особенно это касается наружной укладки.

Соблюдения рекомендаций в области выполнения и материалов гарантирует многолетнюю и надежную эксплуатацию. Напомним, что наши изделия можно использовать как для крытых, так и открытых лестниц и террас. Эти поверхности подвергаются воздействию осадков, перепадам температур и механическому давлению.

Наша плитка при правильном монтаже гарантирует безопасную эксплуатацию, как лестниц, так и террас.

CZ/ Než začneme pokládat schodové tvarovky s okapnicí, musíme pamatovat na správnou konstrukci podkladu a položení všech podkladových a izolačních vrstev. Při pokládání našich výrobků je třeba používat speciální materiály s vysokými technickými parametry. Musí to být především pružné lepidlo tmely na mrazuvzdornou dlažbu, trvale pružné tmely na dilatační spáry a pružné spárovací hmoty. Týká se to především pokládání ve venkovním prostředí.

Respektování doporučeného způsobu provedení a použitých materiálů zaručuje mnohaleté bezproblémové užívání. Připomínáme, že naše výrobky mohou být použity jak na schody nebo zastřešené či otevřené terasy. Tyto povrchy jsou vystaveny atmosférickým srázkám, výkyvům teplot a mechanickému namáhání.

Naše obklady zaručují při správné montáži bezpečné užívání schodů.

SK/ Skôr ako začnete ukladať dosky schodových stupňov s nosom, nezabudnite zabezpečiť vhodnú konštrukciu podkladu a zhotovenie všetkých podkladových a izolačných vrstiev. Pri kladení našich výrobkov je nutné použiť špeciálne materiály splňujúce vysoké technické parametre. Mali by to byť najmä elastické lepidlá na mrazuvzdorné obklady a dlažbu, trvalé plastické hmoty na dilatačné a elastické škáry. Platí to najmä pre obklady v exteriéri.

Dodržanie odporúčaní týkajúcich sa realizácie a použitých materiálov vám zaistí dlhodobé a bezproblémové používanie. Pripomíname, že naše výrobky je možné použiť na zastrešené, ako aj nekryté schody alebo terasy. Tieto povrchy sú vystavené atmosférickým srázkam, kolísaniu teplôt a mechanickému namáhaniu.

Naše schodové stupnice zaručujú pri správnej montáži bezpečné používanie schodov, ak aj terás.



01



02

PL/ Odpowiednie przygotowanie podłoża

Wymagania – podłożo powinno być równe, nośne, suche, wolne od zabrudzeń. W celu poprawienia przyczepności może okazać się konieczna gruntuowanie (szczególnie istotne przy powierzchniach chłonnych). W przypadku zastosowania zewnętrznych ważna jest również skuteczna izolacja przeciwilgociowa. Najkorzystniejsze jest zastosowanie systemowego rozwiązania jednego z producentów chemii budowlanej.

EN/ Proper preparation of the base

Requirements – the base should be level, stable, dry, and free of dirt. In order to improve adhesion it may be necessary to prime the base. This is especially important for absorbent surfaces. For outdoor applications, it is also important to create an effective moisture barrier. We recommend using one of the generally available tile adhesive systems.

D/ Angemessene Vorbereitung des Bodens

Voraussetzungen – der Boden muss ebenerdig, tragfähig, trocken und schmutzfrei sein. Um das Haftvermögen zu verbessern, kann ein Grundieren (insbesondere bei sehr saugfähigen Oberflächen) notwendig sein. Bei Anwendungen im Außenbereich von Gebäuden ist auch eine wirksame Feuchtigkeitsisolierung von hoher Bedeutung. Hierbei erscheint die Anwendung einer Systemlösung eines bestimmten Bauchemieherstellers am günstigsten.

RU/ Соответствующая подготовка основания

Требования – основание должно быть ровное, несущее, сухое и чистое. Для улучшения несущей способности может возникнуть необходимость в грунтовке (особенно важная для впитывающего основания). При наружной отделке необходима эффективная влагостойкая изоляция. Самые удобные – это системные решения одного производителя строительной химии.

CZ/ Správná příprava podkladu

Požadavky – podklad musí být rovný, nosný, suchý, čistý. Pro zlepšení přilnavosti se může ukázt nutné provést stérkování (důležité zejména u nasákových podkladů). V případě použití ve venkovním prostředí je důležitá také účinná hydroizolace. Nejvýhodnější je použít systémové řešení jednoho z výrobců stavební chemie.

SK/ Správna príprava podkladu

Požiadavky – podklad musí byť rovný, nosný, suchý a zbavený nečistôt. Na zlepšenie adhézie môže byť nevyhnutné naniesanie základného náteru (najmä pri mimoriadne savých povrchoch). Pri použítií v exteriéri je tiež dôležitá účinná izolácia proti vlhkosti. Ako najvhodnejšie sa javí použítie systémového riešenia od niektorého z výrobcov stavebnej chémie.

PL/ Klejenie

Na przygotowane podłożo należy nanieść klej do płytek. Zalecan typ kleju musi zaliczać się do kategorii min. C2, o podwyższonych parametrach przyczepności i elastyczności. Należy również pamiętać o wykonaniu min. 2% spadku w kierunku odpływu wody, jest to szczególnie ważny parametr w przypadku zastosowań zewnętrznych. Zaprawę klejową należy kłaść taką metodą, aby zapewnić 100% powierzchni przylegania smarując zarówno podłożo jak i płytka.

EN/ Bonding

Apply the adhesive to the prepared base for the tile. We recommend that the type of adhesive must be of at least category C2, with improved adhesion and flexibility. Also remember to include at least a 2% gradient to allow water to drain off the tiles, which is especially important for outdoor applications. Apply the dry set adhesive mortar to cover the whole of the tile adhesive surface and the base.

D/ Verkleben

Auf den zuvor entsprechend vorbereiteten Boden eine Schicht Plattenkleber aufbringen. Die zu empfehlende Kleberart muss mindestens der Kategorie C2 entsprechen, d.h. erhöhte Haftungswerte und erhöhte Elastizität aufweisen. Hierbei muss auch eine mindestens 2%-ige Steigung in Richtung des Wasserabflusses ausgeführt werden, die ein besonders wichtiger Parameter bei der Anwendung im Außenbereich von Gebäuden ist. Der Klebermörtel muss so aufgebracht werden, dass ein 100%iges Verkleben der aufeinander liegenden Flächen gewährleistet ist, wobei sowohl der Boden als auch die Unterseite der aufzubringenden Platte zu bestreichen sind.

RU/ Приклеивание

На подготовленное основание необходимо нанести клей для плитки. Рекомендуется клей минимум категории С2, с улучшенными параметрами несущей способности и эластичности. Необходимо также помнить о наклоне мин. 2% в направлении стока воды, что является особенно важным параметром в случае наружной отделки. Клеевой раствор необходимо наносить таким образом, чтобы обеспечить 100% прилегания поверхностей, смазывая как основание, так и плитку.

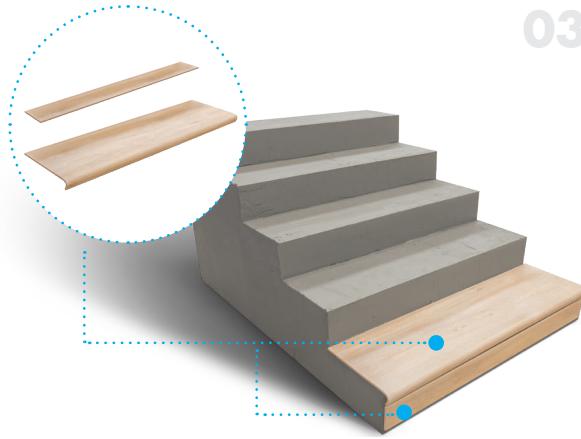
CZ/ Lepení

Na připravený podklad je třeba nanést lepicí tmel. Doporučený typ tmelu musí být min. třídy C2, se zvýšenými parametry přilnavosti a pružnosti. Je třeba také pamatovat na provedení min. 2% sklonu ve směru odtoku vody, což je parametr důležitý zejména v případě venkovního provedení. Lepicí tmel je třeba nanášet tak, aby bylo pokryto 100% stýčné plochy jak podkladu, tak i obkladu.

SK/ Lepenie

Na vopred pripravený podklad je třeba nanášať lepidlo na dlažbu. Odporúčaný typ lepidla musí zodpovedať minimálnej kategórii C2, t. j. vykazovať zvýšené parametre adhézie a pružnosti. Je tiež potrebné urobiť min. 2 % sklon v smere odtoku vody, čo je zvlášť dôležitý parameter pri použítií v exteriéri. Lepiacia malta sa musí nanášať tak, aby prihľala 100 % povrchu, pričom musí byť nanesená na podklad, ako aj na dosku stupnice.

03



PL/ Przycięcie i dopasowane elementy

Przygotować podstopnicę (odpowiednio przyciętą z płytki bazowej). Przy zgięciu stopnicy (na krawędzi stopnia) należy zastosować trwałe elastyczny materiał jednakowej grubości 2-5mm. Patrz rys. 4.

EN/ Cut and matched elements

Prepare the stair tread tile and the riser, properly cutting the base tile to suit. At the stair tread bend (at the edge of the step), use a permanently elastic material of the same thickness (0,08" - 0,20"). See Figure 4.

D/ Zugeschnittene und angepasste Elemente

Die Treppenstufenplatte und die aus der Basisplatte richtig ausgeschnittene Treppenstufe vorbereiten. An der Biegung der Treppenstufe (am Rand der Stufe) ist ein dauerelastisches Material mit einer gleichmäßigen Dicke von 2–5 mm anzuwenden. Siehe Abb. 4.

RU/ Подрезанные и подогнанные элементы

Подготовить плитку и соответственно подрезанный из базовой плитки подступенок.

На сгибах ступени (по краям ступеньки) необходимо использовать постоянно эластич-

но-пластичный материал одинаковой толщины 2–5 мм. См. рис. 4.

CZ/ Seříznuté a přizpůsobené prvky

Připravit schodovou tvarovku (příslušně příznačnou ze základního tvaru). V ohybu schodové tva-

rovky (u okraje schodu) je třeba použít trvale pružný materiál jednotné tloušťky 2–5 mm.

Viz obr. 4.

SK/ Orezané a prispôsobené prvky

Pripávajte podstopnicu (správne vyrézanú zo základnej podlahovej dosky). Na ohyne schodovej

stupnice (na okraji stupňa) použite trvale elastický materiál jednotnej hrúbky 2 – 5 mm.

Pozri obr. 4.

04



PL/ Masa trwale plastyczna

Trwałe elastyczny materiał – np. masa poliuretanowa do wypełniania szczelin dylatacyjnych, niwelując ewentualne siły-ruchy, które powstają w wyniku rozszerzalności termicznej różnych materiałów budowlanych.

EN/ Permanently plastic materials

Permanently flexible materials, such as polyurethane mass used to fill the expansion joints, eliminate the potential forces and movements that result from the natural thermal expansion of the various building materials.

D/ Dauerplastische Masse

Ein dauerplastisches Material, z.B. eine Polyurethanmasse zum Ausfüllen der Dehnungsfugen, gleicht eventuelle Kräftebewegungen aus, die infolge einer thermischen Ausdehnung der verschiedenen Baustoffen entstehen.

RU/ Постоянно эластично-пластичная масса

Постоянно эластично-пластичный материал – напр. полиуретановая масса для затирки дилатационных швов, нивелирует возможную силу перемещения в результате теплового расширения различных строительных материалов.

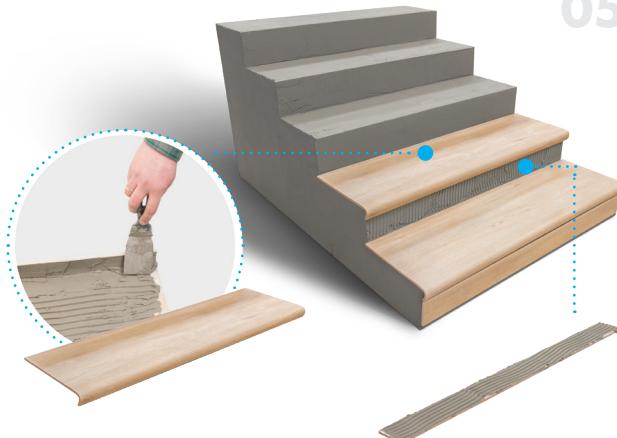
CZ/ Trvale pružný tmel

Trvale pružný materiál – např. polyuretanový tmel na dilatační spáry, vyrovnává případné síly - pohyby, k nimž dochází následkem tepelné dilatace různých stavebních materiálů.

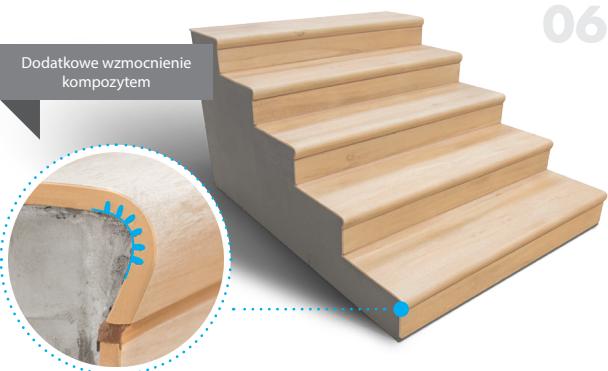
SK/ Trvale plastická hmota

Trvale elastický materiál – napr. polyuretánová zmes na vyplnenie dilatačných škárov vyrovnáva případné dilatačné pohyby, ktoré vznikajú v dôsledku tepelnej roztažnosti rôznych stavebných materiálov.

05



Dodatkowe wzmacnianie kompozytem



EN/ Additional reinforcement with composites

D/ Zusätzliche Verstärkung mit Verbundstoff

RU/ Дополнительное усиление композитом

CZ/ Doplňující zlepšení kompozitním materiélem

PL/ Fugowanie

Powyższe czynności należy powtórzyć przy montażu kolejnych stopni. Po całkowitym związaniu-wyschnięciu zaprawy klejowej należy rozpocząć fugowanie. Zalecane fugi elastyczne o szerokości min 5 mm.

EN/ Grouting

Repeat the above steps while installing the remaining stair tread tiles. Grout the tiles after the dry set adhesive mortar has fully set. The recommended flexible joint gap is 0,20".

D/ Verfügen

Die oben genannten Schritte sind bei der Montage der folgenden Treppenstufen zu wiederholen. Nach dem vollständigen Verbinden und Aushärten des Klebermörtels muss mit dem Verfügen begonnen werden. Die empfohlenen elastischen Fugen sollten mindestens 5 mm dick sein.

RU/ Затирка швов

Вышеизложенные действия необходимо повторить при монтаже следующих ступенек.

Если клеевой раствор схватился (высох), можно приступить к затирке швов. Рекомендуется эластичная затирка для швов шириной мин. 5 мм.

CZ/ Spárování

Výše uvedené úkony opakujte při montáži dalších schodových tvarovek. Po úplném svázaní - zaschnutí lepidloho tmelu zahajte spárování. Doporučené jsou pružné spáry o šířce min. 5 mm.

SK/ Škárovanie

Výše uvedené kroky zopakujte pri montáži ďalších stupni. So škárováním začnite až po úplnom spojení – vyschnutí lepiacej malty. Odporúčaná šírka elastických škár je min. 5 mm.

PL/ Zalecenia montažowe i kolejność

Zarówno płytka stopnicowa jak i podstopnica powinny być przesmarowane klejem. Konieczne jest również dokładnie wypełnienie klejem zagłęcia nosa stopnicy, przed jej przyklejeniem. Załączana kolejność montażu to 1-płytką stopnicową, 2-podstopnica.

EN/ Assembly recommendations and order

Both the stair tread tile and the riser should be coated with the adhesive. It is also necessary to accurately fill the bend of the stair tread nose with adhesive, before bonding. The recommended sequence is first install the stair tread tile, followed by the riser tile.

D/ Empfehlungen und Reihenfolge der Montage

Sowohl die Treppenstufenplatte als auch die Setzstufe müssen mit dem Kleber bestrichen werden. Notwendig ist auch ein ausführliches Bestreichen der Biegung der Treppenstufennase mit dem Kleber, ehe diese angeklebt wird. Die empfohlene Reihenfolge der Montage ist: 1- Treppenstufenplatte, 2- Setzstufe.

RU/ Рекомендации по установке и порядок действий

Как плитку ступени, так и подступенка необходимо смазать клеем. Необходимо также тщательно заполнить klejem выступа ступеньки перед ее поклейкой. Рекомендуемая очередность укладки: 1 – плитка на ступени, 2 – подступенок.

CZ/ Doporučení pro montáž a pořadí úkonů

Na schodovou tvarovku a na nástupnici musí být nanesen tmel. Před přilepením je nutno tmelem důkladně vyplnit ohyb schodové hrany. Doporučené pořadí montáže – 1. shodová tvarovka, 2. podstopnice.

SK/ Odporúčania a postup montáže

Natrite lepidlom schodovú stupnicu aj podstopnicu. Pred prilepením dôkladne vyplňte lepidlom aj ohyb nosa stupnice. Odporúčaný postup montáže je: 1 – doska stupnice, 2 – podstopnica.